

Комиссия ЮНВТО для Европы

Пятьдесят седьмое заседание
Баку, Азербайджан, 4 апреля 2014 года

CEU/57/DEC
Мадрид, апрель 2014 г.
Язык оригинала: английский

**РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ КОМИССИЕЙ ЮНВТО
НА ЕЕ ПЯТЬДЕСЯТ СЕДЬМОМ ЗАСЕДАНИИ
БАКУ, АЗЕРБАЙДЖАН, 4 АПРЕЛЯ 2014 ГОДА**

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Стр.</u>
1. Повестка дня	2
2. Решения, принятые Комиссией	3-7
3. Список участников	8

1. ПОВЕСТКА ДНЯ

ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ

1. Утверждение повестки дня
2. Сообщение Председателя
3. Доклад Генерального секретаря
4. Выполнение общей программы работы
 - 4.1. Деятельность на глобальном уровне
 - 4.2. Программа работы для Европы - региональная деятельность в 2014 году
5. Повышение эффективности интегрирования Присоединившихся членов в общую деятельность Организации.
6. Избрание кандидата, который будет представлять Комиссию в Комитете по программе и бюджету¹
7. Общие прения: Краткосрочная проблема номер один для роста национального туризма
8. Другие вопросы
9. Место и дата проведения пятьдесят восьмого заседания Комиссии

¹ Этот кандидат заменит Хорватию, избранную в состав Исполнительного совета на двадцатой сессии Генеральной ассамблеи ЮНВТО в Замбии/Зимбабве в августе 2013 года, на оставшийся период мандата, т.е. до 2015 года

2. РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ КОМИССИЕЙ

CEU/57/DEC

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ
Пункт 1 (документ CEU/57 Prov. Agenda)

Комиссия,

Утверждает повестку дня своего пятьдесят седьмого заседания в том виде, как она представлена в документе CEU/57/Prov. Agenda.

.....

CEU/DEC/2(LVII)

СООБЩЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ
Пункт 2 повестки дня (документ CEU/57/2)

Комиссия,

Заслушав сообщение своего Председателя:

- о необходимости налаживания более тесного сотрудничества между европейскими государствами-членами и Секретариатом ЮНВТО в процессе определения наиболее насущных потребностей и приоритетов работы на следующий цикл программирования, и связанном с этим призывом провести 22 сентября 2014 года в Вене, Австрия, неофициальное заседание "мозгового центра", для участия в котором можно было бы, в конечном счете, пригласить ряд намеченных стран, не являющихся государствами-членами;
- об использовании ЮНВТО регионального подхода для гарантирования обеспечения наиболее эффективного учета интересов Европы и поддержки ее устойчивости и конкурентоспособности на долгосрочную перспективу;
- о предоставлении Региональной комиссии для Европы ценной и постоянной поддержки со стороны ее Заместителей председателя Грузии и Португалии;
- о важности дальнейшего повышения конкурентоспособности индустрии туризма в европейском регионе;
- о важности облегчения путешествий в Европу
- о значимости работы ЮНВТО по согласованию мер в области защиты потребителей на глобальном уровне;
- о необходимости формирования достоверной статистической базы данных для измерения туризма,

1. Благодарит ее за это;

2. Принимает к сведению выдвинутую кандидатуру Австрии на выборы в состав Комитета по статистике и вспомогательному счету туризма ЮНВТО, которые состоятся на следующей Генеральной ассамблее в 2015 году,
3. Принимает к сведению мнение своего Председателя по вышеупомянутым темам и призывает государства-члены принять участие в неофициальном заседании "мозгового центра", которое Председатель Комиссии планирует провести в сентябре 2014 года.

.....
CEU/DEC/3(LVII)

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ
Пункт 3 повестки дня (документ CEU/57/3)

Комиссия,

Заслушав доклад Генерального секретаря,

1. Благодарит его за это;
2. Приветствует обновленную Информацию по результатам международного туризма за 2013 г. и перспективам на 2014 год;
3. Приветствует кампанию "Глобальные лидеры в поддержку туризма", к которой до конца февраля 2014 года присоединились 60 лидеров, и призывает государства-члены проводить политику приоритизации туризма как ключевого инструмента социально-экономического развития;
4. Благодарит ЮНВТО за предпринимаемые ей усилия по повышению статуса туризма в повестке дня устойчивого развития через посредство участия в основных международных процессах;
5. Отмечает, что облегчение путешествий (упрощение визового режима), налогообложение и транспортные сообщения были определены в качестве основных стратегических вопросов в контексте деятельности по повышению конкурентоспособности и высоко оценивает проведенную ЮНВТО работу в вышеупомянутых областях;
6. Принимает к сведению, что ЮНВТО в своей работе продолжает уделять основное внимание ключевой приоритетной области - устойчивости;
7. Приветствует достигнутые результаты в области этики туризма и социальной ответственности, а также в области осуществления обязательства частного сектора придерживаться принципов Глобального этического кодекса туризма.
8. Принимает к сведению работу Секретариата по установлению более тесных связей между туризмом, культурой и миром;
9. С интересом отмечает создание Комитета по связям с членами и Комитета по исследованиям и публикациям в целях укрепления возможностей Организации в области нормативной работы;
10. Приветствует тесное и интенсивное сотрудничество с другими международными организациями/институтами, такими, среди прочего, как Европейская комиссия, ОЭСР, ВСПТ, ЕКТ и ИКАО.
11. Выражает благодарность Генеральному секретарю за его доклад о финансовом и административном положении Организации и об усовершенствовании процедуры закупок ЮНВТО, а также бухгалтерского учета в связи с введением в действие с 1 января 2014 года международных стандартов учета в государственном секторе (МСУГС).

CEU/DEC/4(LVII)

ВЫПОЛНЕНИЕ ОБЩЕЙ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ

Пункт 4 повестки дня (документ CEU/57/4)

4.1 Деятельность на глобальном уровне

Комиссия,

Заслушав доклад Исполнительного директора по вопросам программы и координации "Выполнение общей программы работы/деятельность на глобальном уровне (2012-2013)"

1. Благодарит его за представленную подробную информацию и принимает к сведению деятельность, проведенную ЮНВТО в 2012-2013 гг.;
2. Принимает к сведению организованные и проведенные Секретариатом многочисленные мероприятия и благодарит государства-члены за прилагаемые ими усилия и проявляемый интерес к совместной организации и проведению у себя мероприятий и деятельности;
3. Приветствует недавно выпущенные ЮНВТО публикации, в частности, "Истории туризма", "Международное руководство по туризму и миру", "Руководство по доступному туризму для всех" и "Работая вместе в Европе – совместное лидерство", и призывает государства-члены представить предложения и темы для будущих публикаций;
4. Призывает государства-члены активно взаимодействовать с Секретариатом, информируя его о своих особых потребностях, просьбах и идеях.

4.2 Программа работы для Европы - региональная деятельность в 2014 году

Комиссия,

Заслушав выступление Регионального директора для Европы по Программе работы для Европы - региональная деятельность в 2014 году:

1. Благодарит ее за подробную и полезную информацию;
 2. С интересом отмечает пять определенных Секретариатом ключевых направлений работы в контексте достижения устойчивости и повышения конкурентоспособности, а именно: этика и социальная ответственность, природное и культурное наследие, сезонность, инновации и региональное сотрудничество;
 3. Поддерживает используемый Секретариатом подход к совместной работе с другими организациями, платформами и соответствующими заинтересованными сторонами, активно действующими в европейском регионе;
 4. Приветствует участие Секретариата в субрегиональных инициативах и поддерживает, в этой связи намеченную деятельность на 2014 год;
 5. Призывает государства-члены принять участие в заседании "мозгового центра", запланированного к проведению 22 сентября 2014 года по инициативе Председателя Комиссии, которое может способствовать повышению значимости работы Секретариата и разработке инновационных идей;
 6. Благодарит государства-члены за их конструктивные замечания и плодотворные обсуждения, которые будут учтены при подготовке следующей программы работы и будущих инициатив европейского региона.
-

CEU/DEC/5(LVII)

**ПОВЫШЕНИЕ ЭФФЕКТИВНОСТИ ИНТЕГРИРОВАНИЯ ПРИСОЕДИНИВШИХСЯ ЧЛЕНОВ
В ОБЩУЮ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ОРГАНИЗАЦИИ**

Пункт 5 повестки дня (документ CEU/57/5)

Комиссия,

Заслушав доклад о повышении эффективности интегрирования Присоединившихся членов в общую деятельность Организации Директора-Исполнительного секретаря по связям с членами:

1. Благодарит Директора-Исполнительного секретаря по связям с членами за его замечания по этому вопросу и поздравляет его с назначением на этот новый пост;
2. Поддерживает прилагаемые Организацией усилия по расширению партнерских отношений с внешними институтами, входящими и не входящими в систему ООН, и особенно с частным сектором, в качестве эффективного инструмента для расширения сферы охвата и влияния ЮНВТО, а также конструктивного пути увеличения ресурсов;
3. Подтверждает значимость программы Присоединившихся членов и считает ее важнейшим элементом для установления ценных и долгосрочных партнерств с частными и неправительственными заинтересованными сторонами;
4. Поддерживает работу Сети распространения знаний ЮНВТО, - пул разнообразных источников знаний и институтов, способствующий повышению значимости ЮНВТО, формированию государственно-частных партнерств и разработке инноваций;
5. С удовлетворением принимает к сведению растущее число структур частного сектора, представляющих самые разные отрасли, которые присоединяются к Программе Присоединившихся членов.

.....
CEU/DEC/6(LVII)

**ИЗБРАНИЕ КАНДИДАТА, КОТОРЫЙ БУДЕТ ПРЕДСТАВЛЯТЬ КОМИССИЮ В КОМИТЕТЕ ПО
ПРОГРАММЕ И БЮДЖЕТУ**

Пункт 6 повестки дня (документ CEU/57/6)

Комиссия,

Заслушав справочную информацию и общие правила, представленные Председателем Комиссии;

1. Благодарит Венгрию за выдвижение своей кандидатуры, чтобы представлять Комиссию в Комитете по программе и бюджету;
2. Избирает Венгрию представителем Комиссии в Комитете по программе и бюджету,
3. Поздравляет Венгрию с этим избранием.

КРАТКОСРОЧНАЯ ПРОБЛЕМА НОМЕР ОДИН ДЛЯ РОСТА НАЦИОНАЛЬНОГО ТУРИЗМА

Пункт 7 повестки дня (документ CEU/57/7)

Комиссия,

Заслушав общие прения по краткосрочной проблеме номер один для роста национального туризма:

1. Благодарит Генерального секретаря и Регионального директора для Европы за вступительные замечания по этой теме;
2. Отмечает, что в число ключевых краткосрочных проблем, со многими из которых сталкиваются большинство государств-членов, среди прочего, входят (без какого-либо конкретного порядка очередности):
 - налогообложение, создание надлежащих условий для ведения коммерческой деятельности и инвестиций, а также потребность в сокращении административных нагрузок,
 - транспортные сообщения
 - упрощение визового режима
 - доступность,
 - развитие людских ресурсов
 - рынок труда и цифровизация
 - инновации и предпринимательство
 - развитие государственно-частных партнерств, кластеров и транснациональных партнерств,
 - необходимость в предотвращении рекламирования неконтролируемых территорий в целях обеспечения защиты потребителей гарантирования качества
 - сезонность
 - финансирование инвестиций в туризм
 - качество
3. Благодарит государства-члены за их конструктивные выступления и плодотворные обсуждения, которые будут способствовать проведению предложенного Председателем Комиссии неофициального заседания "мозгового центра" 22 сентября 2014 года.

CEU/DEC/9 (LVII)

МЕСТО И ДАТЫ ПРОВЕДЕНИЯ ПЯТЬДЕСЯТ ВОСЬМОГО ЗАСЕДАНИЯ КОМИССИИ

Пункт 9 повестки дня (документ CEU/57/9)

Комиссия,

Ознакомившись с документом CEU/57/9, и заслушав справочную информацию и общие правила, представленные Председателем Комиссии:

1. Выражает благодарность Министерству туризма Израиля, которое в своем официальном письме от 8 января 2014 года представило свою кандидатуру на проведение пятьдесят восьмого заседания Региональной комиссии для Европы в Израиле в 2015 году;
2. Благодарит Министерство туризма Израиля за представление своей кандидатуры;
3. Избирает Израиль страной-организатором пятьдесят восьмого заседания Комиссии для Европы в Израиле в 2015 году
4. Поручает Секретариату принять необходимые меры для проведения ее пятьдесят восьмого заседания;

5. Принимает к сведению, что пятьдесят девятое заседание Комиссии состоится в Медельине (Колумбия) по случаю Двадцать первой сессии Генеральной ассамблеи ЮНВТО.
-

ВЫРАЖЕНИЕ ПРИЗНАТЕЛЬНОСТИ ПРИНИМАЮЩЕЙ СТРАНЕ

Комиссия,

Выражает свою самую искреннюю признательность Министру культуры и туризма Его Превосходительству г-ну Абульфасу Гараеву, Заместителю министра Его Превосходительству г-ну Назиму Самадову и их команде за радушное гостеприимство и созданные оптимальные условия для проведения пятьдесят седьмого заседания Комиссии и технического семинара “Развитие эффективных туристических кластеров” в Баку (Азербайджан).

.....

3. УЧАСТНИКИ ПЯТЬДЕСЯТ СЕДЬМОГО ЗАСЕДАНИЯ

1. Следующие государства-члены из европейского региона:
Австрия, Азербайджан, Албания, Болгария, Бывшая Югославская Республика Македония, Венгрия, Германия, Греция, Грузия, Израиль, Испания, Италия, Кипр, Литва, Монако, Нидерланды, Польша, Португалия, Российская Федерация, Румыния, Сан-Марино, Сербия, Словакия, Словения, Таджикистан, Турция, Узбекистан, Украина, Франция, Хорватия, Черногория и Швейцария.
2. Следующие ассоциированные члены: Фландрия
3. Следующие Присоединившиеся члены: Ассоциация туризма Азербайджана (AZTA), Азербайджанский институт туризма, Бакинский информационный туристический центр, IFEMA-Feria de Madrid, ITE Group OLC
4. Наблюдатели: Латвия
5. Другие участники: ПРООН, Делегация ЕС и Совет сотрудничества тюркоязычных стран.

LIST OF PARTICIPANTS / LISTE DE PARTICIPANTS/СПИСОК УЧАСТНИКОВ**I. EUROPEAN FULL MEMBERS / MEMBRES EFFECTIFS EUROPÉENS****AUSTRIA/ AUTRICHE**

Ms. Angelika LIEDLER
 Head of Division for International Tourism Affairs
 Federal Ministry of Science, Research and Economy

ALBANIA/ALBANIE

Ms. Eglantina GJERMENI
 Minister
 Ministry of Urban Development and Tourism

Mrs. Mejvis KOLA
 Adviser to the Minister for Tourism Issues
 Ministry of Urban Development and Tourism

AZERBAIJAN/ AZERBAÏDJAN

Mr. Abulfas GARAYEV
 Minister
 Ministry of Culture and Tourism

Mr. Nazim SAMADOV
 Deputy Minister
 Ministry of Culture and Tourism

Mr. Aydin ISMIYEV
 Head of Tourism Department
 Ministry of Culture and Tourism

Mr. Rauf PASHAYEV
 Deputy Head of Tourism Department
 Ministry of Culture and Tourism

Mr. Fikret MAMMADOV
 Tourism Department
 Ministry of Culture and Tourism

BULGARIA/ BULGARIE

Mr. Evgueni SPASSOV
 Chief Expert
 Tourism Policy Directorate
 Ministry of Economy and Energy

CROATIA/ CROATIE

Mr. Darko LORENCIN
 Minister of Tourism

Mr. Ivan GLUSAC
 Chief of Cabinet
 Ministry of Tourism

Mr. Zelimir KRAMARIC
 Director
 Directorate for Travel Market and International
 Cooperation
 Ministry of Tourism

	Ms. Blanka BELOSEVIC Head International Cooperation Sector Ministry of Tourism
	Ms. Neda MILISIC Charge d'affaires a.i. Embassy of Croatia
CYPRUS/CHIPRE	Mr Marios HANNIDES Director General Cyprus Tourism Organisation
FRANCE/ FRANCE	Mr. Olivier LACOSTE Head of Competitivity and Tourism Development Department General Directorate for Competitiveness, Industry and Services Ministry of Handicrafts, Commerce and Tourism
GEORGIA/ GEORGIE	Mr. Giorgi SIGUA Head Georgian National Tourism Administration
	Mr. Zurab POLOLIKASHVILI Ambassador of Georgia to Spain
	Ms. Rusudan MAMATSASHVILI Deputy Head Georgian National Tourism Administration
GERMANY/ ALLEMAGNE	Dr. Gisela SCHLEIFE Deputy Head of Tourism Policy Division Federal Ministry for Economic Affairs and Energy
GREECE/ GRÈCE	Mr. Spyridon PARTHENIS Deputy Director for International Relations Directorate of International Relations Ministry of Tourism
HUNGARY/ HONGRIE	Dr. István KOMORÓCZKI State Secretary for Planning Coordination Ministry for National Economy
	Mr. Olivér FODOR Head of Tourism Administration and Catering Section Ministry for National Economy
ISRAEL/ISRAEL	Mr. Yehuda SHEN Director, Central and Southern Europe Department Ministry of Tourism
ITALY/ ITALIE	Ms. Yaroslava ROMANOVA Secretary of Delegation Embassy of Italy in Baku

LITHUANIA/ LITUANIE

Mr. Evaldas GUSTAS
Minister
Ministry of Economy

Mrs. Rasa NOREIKIENE
Vice-Minister
Ministry of Economy

Ms. Vaiva GOGELIENĖ
Adviser of the Minister
Ministry of Economy

Mr. Kestutis VIRBICKAS
Adviser of the Minister
Ministry of Economy

Mrs. Lina VAITKEVICIENE
Deputy Managing Director
“Enterprise Lithuania”

Ms. Aneta KACENAITE
Commercial Attaché
Embassy of the Republic of Lithuania in Azerbaijan

Ms. Sarune KUBILIUTE
Embassy of the Republic of Lithuania in Azerbaijan

MONACO/ MONACO

Mr. Guy ANTOGNELLI
Administrator
Marketing-Statistics, Studies and Strategic Foresight
Monaco Government Tourist and Convention
Authority

MONTENEGRO/MONTENEGRO

Mr. Branimir GVOZDENOVIC
Minister of Sustainable Development and Tourism

Mr. Predrag JELUSIC
State Secretary for Tourism
Ministry of Sustainable Development and Tourism

Mr. Uros ANDRIJASEVIC
Advisor
Ministry of Sustainable Development and Tourism

Ms. Ivana BULATOVIC
Chief of Cabinet
Ministry of Sustainable Development and Tourism
Montenegro

Mr. Vugar ALIYEV
Honorary Consulate of Montenegro to the Republic
of Azerbaijan

NETHERLANDS/PAYS-BAS

Ms. Ozlem CANEL
The Embassy of Netherlands in Azerbaijan

POLAND/ POLOGNE

Mr. Tomasz DZIENDZIURA
Senior Expert
Tourism Department
Ministry of Sport and Tourism

PORTUGAL/ PORTUGAL

Mr. Nuno Miguel ALVES
Director International Affairs
Turismo de Portugal

Mrs. Catarina SOUSA PINTO
Advisor
Turismo de Portugal

ROMANIA/ROUMANIE

Mr. Florin JIANU
Minister
Ministry for SMEs Business Environment and
Tourism

Mrs. Alexandra SAVENCU
Chief of Cabinet
Ministry for SMEs Business Environment and
Tourism

Mr. Razvan FILIPESCU
President
Romanian National Authority for Tourism

RUSSIAN FEDERATION/FEDERATION DE RUSSIE

Mr. Aleksandr RADKOV
Head of Federal Agency for Tourism

Mr. Andrey GAVRILOV
Adviser of the Head of the Federal Agency for
Tourism

SAN MARINO/ SAINT-MARIN

Mr. Mauro MAIANI
Head of International Relations
Ministry for Tourism

SERBIA/ SERBIE

Mrs. Gordana RADOSAVLJEVIC
Deputy Minister
Ministry of Economy

Dr. Renata PINDZO
Special Advisor to the Minister of Economy
Sector for Tourism

Ms. Stela PETROVIC
Advisor
Ministry of Economy

SLOVAKIA/ SLOVAQUIE

Ms. Eliska ROMANOVA
Chief State Counsellor
Tourism Section
Ministry of Transport, Construction and Regional
Development

SLOVENIA/SLOVENIE	Mr. Marjan HRIBAR Director General Directorate for Tourism and Internationalization Ministry of Economic Development and Technology
SPAIN/ ESPAGNE	Mr. Alvaro Ramon Renedo SEDANO Director Tourism office of Spain in the Russian Federation
SWITZERLAND/ SUISSE	Mr. Davide CODONI Deputy Head Federal Department of Economic Affairs, Education and Research (EAER) State Secretariat for Economic Affairs (SECO)
TAJIKISTAN/TADJIKISTAN	Mr. Komron MIRZOEV Attaché Embassy of the Republic of Tajikistan in Azerbaijan
THE FORMER YUGOSLAV REPUBLIC OF MACEDONIA/ EX-REPUBLIQUE YOUGOSLAVE DE MACEDOINE	Ms. Sanja ZOGRAFSKA-KRSTESKA Assistant Director Multilateral economic relations Ministry of Foreign Affairs
TURKEY/ TURQUIE	Mr. H. Deniz ERSOZ Culture and Tourism Expert Ministry of Culture and Tourism
UKRAINE/UKRAINE	Mr. Vadym SYDIACHENKO Counselor Embassy of Ukraine in Azerbaijan
	Mr. Yuri LUPEI Secretary Embassy of Ukraine in Azerbaijan
UZBEKISTAN/OUZBEKISTAN	Mr. Khusan UMAROV Consul Embassy of Uzbekistan in Azerbaijan

II. ASSOCIATE MEMBERS/ MEMBRES ASSOCIÉS

FLANDERS/ FLANDRE	Ms. Christel LEYS Policy Officer Tourism Flemish Department of Foreign Affairs
--------------------------	--

III. AFFILIATE MEMBERS/ MEMBRES AFFILIÉS

AZERBAIJAN TOURISM ASSOCIATION (AZTA)	Mr. Nahid BAGIROV
AZERBAIJAN TOURISM INSTITUTE	Mr. Jafar JAFAROV Rector

BAKU TOURISM INFORMATION CENTER

Mr. Zakir ALIYEV
Director

IFEMA-FERIA DE MADRID

Mr. Luis Eduardo CORTE MUNOZ
Chief Executive Officer

Mr. Carlos Gonzalez GARCIA DE LA BARGA
Business Development Manager

Mrs. Maira Lourdes SIERRA PEREZ LEMAUR
Commercial Manager

ITE GROUP PLC (UK)

Mrs. Jitka MASSOLINI HORCICKOVA
Event and Sales Manager

IV. OBSERVERS

LATVIA/LETTONIE

Mr. Hardijs BAUMANIS
Ambassador of Latvia to Azerbaijan

Mrs. Leva MAJORE
Second Secretary
Embassy of Latvia in Azerbaijan

VI. OTHER PARTICIPANTS/ AUTRES PARTICIPANTS

**UNITED NATIONS OFFICE IN THE REPUBLIC OF AZERBAIJAN/
BUREAU DES NATIONS UNIES EN AZERBAIJAN**

Mr. Antonius BROEK
United Nations Resident Coordinator

Ms Nato ALHAZISHVILI
UNDP Deputy Resident Representative

Ms. Jamila IBRAHIMOVA
UNDP Assistant Resident Representative

Ms. Irada AHMEDOVA
UN Coordination Analyst

**DELEGATION OF THE EUROPEAN UNION IN THE REPUBLIC OF AZERBAIJAN/
DÉLEGATION DE L'UNION EUROPÉENNE EN AZERBAIJAN**

Ms. Malena MARD
Ambassador
Head of European Union Delegation

Ms. Anca ROBU
Assistant to Ambassador

Mr. Parviz YUSIFOV
International Aid & Cooperation Officer

COOPERATION COUNCIL
OF THE TURKIC SPEAKING STATES

Mr. Gozalov GISMAT
Deputy Secretary-General

Mr. Musabai BAKI PELIN
Project Director

Mr. Damirli FARID
Project Director

* * *